

**"RUANG KONSULTASI WNA"
TELAH DITUTUP**

"Ruang Konsultasi WNA" [外国人のための相談室] dari Tsukuba International Association berakhir pada tanggal 30 September 2021. Silakan gunakan "Jendela Konsultasi WNA Kota Tsukuba" [つくば市外国人相談窓口] (di dalam International Exchange Office Balai Kota Tsukuba lantai 5). Anda dapat berkonsultasi dalam 13 bahasa menggunakan alat penerjemah.
Tsukuba International Association
☎ 029-869-7675

JENDELA KONSULTASI BAGI WNA KOTA TSUKUBA

Bila Anda memiliki masalah dalam kehidupan sehari-hari, kami akan memperkenalkan tempat di mana Anda dapat berkonsultasi.

Hari dan jam konsultasi: Senin-Jumat, 10:00-12:00 dan 13:00-17:00.

Bahasa konsultasi: Inggris, Cina, Korea, Thailand, Rusia, Vietnam, Portugis, Spanyol, Prancis, Tagalog, Hindu, Nepal, dan Indonesia.

※ Menggunakan mesin penerjemah. Kerahasiaan terjaga. Tidak dipungut biaya. Tidak dapat dilakukan penerjemahan di luar balai kota. Konsultasi lewat telepon hanya dalam bahasa

Inggris dan Cina. Tidak perlu reservasi.

☎ 029-883-1313 (Biaya telepon berlaku)



REKRUTMEN "DUTA MAHASISWA INTERNASIONAL TSUKUBA" [つくば市留学生交流員]

Tidakkah Anda tertarik untuk menerjemahkan buletin untuk warga kota, atau memperkenalkan negara asal Anda ke SD dan SMP di Kota Tsukuba? International Exchange Office membutuhkan Duta Mahasiswa Internasional Tsukuba *ryugakusei koryuin* yang bisa bekerja sama selama satu tahun mulai April 2022. Informasi lebih lanjut mengenai kualifikasi aplikasi, bahasa, jumlah yang dibutuhkan, dan cara pendaftaran tertera di laman multibahasa (<http://www.city.tsukuba.ibaraki.jp>). Setelah membaca prosedur pendaftaran, silakan melamar dengan melampirkan formulir dan dokumen yang dibutuhkan. Seleksi meliputi seleksi berkas, tes penerjemahan, dan wawancara.



**LOWONGAN KERJA
ASISTEN PENGAJAR
BAHASA ASING (ALT)
TSUKUBA APRIL 2022**

Dicari asisten pengajar bahasa asing (bahasa Inggris) di SD dan SMP Kota Tsukuba, periode 1 April 2022 s.d. 31 Maret 2023. Cara pendaftaran dan detailnya tertera di laman multibahasa.

Bawa atau kirim dokumen via pos ke Education General Affairs Division [教育総務課] **paling lambat 21 Desember 2021.**

**PELAPORAN PAJAK PENDUDUK KOTA/PREFEKTUR [市・県民税申告] TAHUN 2022
DAN PAJAK PENGHASILAN (PAJAK NASIONAL) [所得税 (国税) 確定申告] TAHUN 2021**

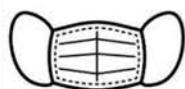
Seperti tahun lalu, untuk mengurai kepadatan di balai kota, akan dilakukan sistem reservasi di muka via daring atau telepon. Informasi lanjut mengenai cara reservasi, dll. tertera di laman multibahasa. Jadwal Pelaporan di Balai Kota:

1. Konsultasi Pelaporan Pajak Penduduk Kota/Prefektur, Pelaporan Pajak Penghasilan (khusus pengajuan restitusi pajak) ※Reservasi di muka.
1 Februari - 10 Februari 2022 (Selain akhir pekan dan hari libur nasional)
2. Konsultasi Pelaporan Pajak Penduduk Kota/Prefektur, Pelaporan Pajak Penghasilan ※Reservasi di muka
16 Februari - 15 Maret 2022 (Selain akhir pekan dan hari libur nasional. 27 Februari buka.)
3. Pelaporan di luar balai kota (Kukizaki Community Center [荖崎交流センター], Civic Hall Tsukubane [市民ホールつくばね]): Pelaporan Pajak Penduduk Kota/Prefektur (untuk orang yang tidak memiliki transportasi ke balai kota) ※Tanpa reservasi.



PANDUAN PENCEGAHAN INFEKSI COVID-19

Tindakan pencegahan dasar juga efektif untuk virus varian baru dengan kemampuan penularan tinggi.



Gunakan masker dengan benar!

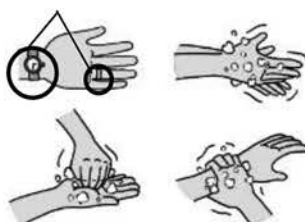
- ☑ Pastikan masker terpasang ketat tanpa celah di area hidung. Jangan turunkan masker ke bawah hidung atau dagu karena tidak akan mencegah penularan.
- ☑ Jangan sentuh bagian luar masker saat dipasang, dan pegang tali belakang ketika akan melepas masker.
- ☑ Gunakan masker *non-woven* (bukan tenunan) dengan kualitas terjamin. Masker *non-woven* terbukti secara ilmiah lebih efektif mencegah cipratan *droplet* dibanding bahan kain atau *urethane*.



Rajin cuci tangan atau disinfeksi tangan dan jari!

- ☑ Cuci tangan atau disinfeksi tangan dan jari Anda setelah menyentuh benda-benda umum, sebelum dan sesudah makan, dan setelah menggunakan transportasi umum.
- ☑ Sebelum mencuci tangan, pastikan kuku Anda dalam keadaan pendek, dan jangan lupa untuk melepas jam dan cincin. Jangan lupa untuk mencuci ujung jari, sela kuku, sela jari tangan dan pergelangan tangan.
- ☑ Setelah mencuci, bilas sampai bersih dengan air dan lap kering dengan handuk bersih atau handuk kertas.

Lepas sebelum cuci tangan



Hindari semua "Kepadatan"!

- ☑ Saat mengobrol, jangan lepas masker, jaga waktu berbicara sesingkat mungkin, dan hindari berbicara dengan keras
- ☑ Hindari "3 Kepadatan" [3密] (ruang tertutup, berkerumun, dan berdekatan) dan usahakan mencapai "0 Kepadatan" [ゼロ密]. Terutama, jagalah jarak yang cukup dengan orang lain.
- ☑ Hindari ruang tertutup dan sempit, serta pastikan sirkulasi udara lebih baik dari sebelumnya.



Berdekatan
Tanpa masker, bersuara keras



Berkerumun
Banyak orang, jarak dekat



Ruang tertutup
Tempat berventilasi buruk dan sempit

Lanjutkan langkah pencegahan infeksi, meski telah vaksinasi!

Meskipun vaksinasi diharapkan dapat mencegah gejala COVID-19, efek pencegahan penularannya tidak 100%. Selain itu, selama proses vaksinasi berlangsung, baik orang yang telah divaksinasi maupun yang belum divaksinasi (orang yang tidak dapat divaksinasi) harus menjalani kehidupan sosial bersama-sama. Mohon tetap mengambil langkah-langkah pencegahan infeksi secara menyeluruh.

Selang waktu vaksinasi COVID-19 dan vaksinasi lainnya





Umumnya, vaksin COVID-19 dan vaksin lainnya tidak dapat diterima bersamaan. Vaksin dapat diberikan dua minggu setelah penerimaan vaksin sebelumnya. Hubungi dokter Anda untuk informasi lebih lanjut mengenai selang waktu vaksinasi. Contoh: Jika Anda menerima vaksin COVID-19 pada 1 April, Anda dapat menerima vaksin lain setelah 15 April (hari yang sama 2 minggu kemudian).

Hati-hati Influenza Musiman!

Begitu menyebar, influenza musiman bisa menular ke banyak orang dalam waktu singkat. Setiap tahun di Jepang, bulan Desember hingga Maret adalah musim influenza. Tindakan pencegahan COVID-19 juga efektif untuk mencegah influenza musiman. Vaksinasi juga dikatakan dapat mencegah pemburukan kondisi ketika terinfeksi. Karena vaksin influenza musiman dibuat menggunakan virus yang diprediksi akan menyebar musim itu, Anda yang telah divaksinasi tahun lalu juga dimohon untuk mempertimbangkan vaksinasi lagi di tahun ini.

APAKAH AKTIVITAS ANDA BERISIKO TINGGI INFEKSI COVID-19?

Ayo periksa risiko infeksi setiap kegiatan dan situasi dalam kehidupan sehari-hari. Meretrospeksi kegiatan yang kita lakukan dan memahami risiko infeksi setiap tindakan tersebut dapat membantu mencegah infeksi COVID-19.

	Risiko sedang - tinggi	Risiko rendah
<p>Ketika bepergian</p> 	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Melakukan tindakan berikut tanpa masker: <ul style="list-style-type: none"> • Bercakap-cakap atau karaoke jarak dekat/tatap muka. • Mengobrol dalam mobil atau bus tertutup dan tidak berventilasi. • Kegiatan olahraga yang menggunakan banyak kontak fisik. <input type="checkbox"/> Bepergian ke luar prefektur pada masa deklarasi keadaan darurat. <input type="checkbox"/> Menyentuh mata, hidung, dan mulut setelah menyentuh benda yang disentuh banyak orang, seperti pegangan tangga dan kereta. ▶ Setelah menyentuh benda yang disentuh banyak orang, segera cuci atau disinfeksi tangan dan jari Anda. 	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> <i>Jogging</i>, berjalan-jalan (boleh tidak memakai masker bila tidak ada orang di sekitar Anda) ※Hati-hati gejala <i>heatstroke</i> (sengatan panas)! <input type="checkbox"/> Berkendara bersama keluarga.
<p>Di rumah</p> 	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Minum-minum bersama banyak orang, termasuk keluarga, dalam waktu lama di ruangan yang berventilasi buruk. <input type="checkbox"/> Menggunakan bersama handuk, alat makan, sumpit, sendok, dll. <input type="checkbox"/> Makan bersama saudara dan teman yang tidak tinggal serumah. <input type="checkbox"/> Makan minum di pertemuan komunitas lokal. 	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Makan di rumah dengan keluarga serumah. <input type="checkbox"/> Makan di restoran dengan keluarga serumah.
<p>Ketika makan di luar</p> 	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Berbicara dengan keras ketika makan atau minum-minum. <input type="checkbox"/> Makan bersama atau minum di jalan bersama 5 orang atau lebih. <input type="checkbox"/> Tidak mengenakan masker, selain ketika makan (ketika pergi ke toilet, membayar, memesan, bercakap-cakap setelah makan, dll.) <input type="checkbox"/> Makan dengan bertatap muka dan jarak duduk kurang dari 1 meter. <input type="checkbox"/> Berbagi peralatan makan, sumpit, sendok, dll. <input type="checkbox"/> Makan minum dalam waktu lama, makan minum dengan hiburan, minum minuman keras sambil berpindah restoran tengah malam. <input type="checkbox"/> Berkeliling menuangkan minuman untuk orang lain. <input type="checkbox"/> Makan dengan orang yang baru bertemu atau jarang ditemui. <input type="checkbox"/> Datang ke restoran yang tidak melakukan pencegahan menyeluruh. ▶ Ketika akan makan di luar, pastikan Anda menggunakan restoran yang disertifikasi oleh pemerintah kota, seperti "Amabie-chan". 	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Posisi duduk diagonal atau menghadap ke arah yang sama. <input type="checkbox"/> Posisi duduk bersebelahan dan menjaga jarak satu sama lain sejauh-jauhnya. <input type="checkbox"/> Menjaga jarak dan memakai masker ketika bicara setelah makan. <input type="checkbox"/> Pergi ke restoran yang melakukan tindakan pencegahan, seperti memasang partisi.
<p>Di tempat kerja</p> 	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Datang bekerja ketika merasa tidak enak badan. ▶ Pastikan untuk beristirahat ketika merasa tidak enak badan. Penting juga untuk membangun lingkungan di mana orang-orang sekitar Anda dapat beristirahat. <input type="checkbox"/> Mengobrol tanpa masker di ruang ganti, ruang istirahat, dan area merokok. <input type="checkbox"/> Sikat gigi dan berkumur sambil mengobrol di kamar kecil. <input type="checkbox"/> Rapat tanpa masker di ruangan yang tidak berjendela. <input type="checkbox"/> Naik mobil (tanpa masker, ventilasi) bersama beberapa orang (dari departemen lain, dll.) 	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Memanfaatkan <i>telework</i>. <input type="checkbox"/> Rapat memakai masker dalam waktu singkat di ruangan dengan sirkulasi udara yang baik. <input type="checkbox"/> Bekerja di lokasi yang terdesentralisasi. <input type="checkbox"/> Melayani pelanggan dengan mengenakan masker dan partisi akrilik

UPAYA KOTA TSUKUBA TERKAIT PENYEBARAN COVID-19

Tes PCR dapat dilakukan di balai kota (dengan reservasi)

Informasi lebih lanjut tertera di laman kota. Hasil tes akan diberitahukan pada Anda, **tetapi bukan sebagai sertifikat negatif bertanda tangan dokter yang diperlukan untuk perjalanan ke luar negeri.** ♦ Biaya: ¥1.000 bagi orang tanpa gejala yang tinggal di Kota Tsukuba dan berumur di atas sekolah dasar, atau ¥2.000 bagi orang tanpa gejala yang bekerja atau bersekolah di Kota Tsukuba. ♦ Hari: Senin-Jumat, jam 9:00-11:00 ※Di luar hari libur nasional dan 29 Desember-3 Januari. Informasi lebih lanjut tertera di laman kota: <https://www.city.tsukuba.lg.jp/1012084/1016011.html>

Kami menyediakan bantuan perbekalan untuk perawatan di rumah

Kami menyediakan perbekalan gratis seperti makanan dan kebutuhan sehari-hari untuk pasien yang menjalani perawatan di rumah dan keluarganya yang tinggal di Kota Tsukuba. Informasi lebih lanjut tertera di laman kota: http://www.tsukubainfo.jp/info/2021/0827_1504.html

KETIKA ANDA MERASA TIDAK ENAK BADAN DAN KHAWATIR

Jika timbul gejala seperti demam yang Anda curigai merupakan infeksi COVID-19, mohon konsultasi terlebih dahulu kepada dokter langganan Anda. Jika Anda tidak memiliki dokter langganan, tidak bisa berkonsultasi kepada dokter langganan, atau tidak tahu institusi medis tempat Anda bisa berkonsultasi, silakan hubungi layanan pusat konsultasi dan pemeriksaan *jushin sodan senta* [受診・相談センター].

Saya memiliki gejala seperti flu, dan ingin diperiksa...

Demam, batuk, lesu, sakit tenggorokan, pilek, sakit kepala, diare, hilang kemampuan mengecap, hilang kemampuan mencium bau, sesak, dll.

Ada dokter langganan

Konsultasi ke dokter langganan lewat telepon, lalu jalani pemeriksaan sesuai anjuran dokter.

Tidak ada dokter langganan

Hubungi pusat konsultasi untuk menanyakan institusi pemeriksaan medis yang menerima konsultasi.

- Tsukuba Hokenjo [つくば保健所]
☎ 029-851-9287
- Ibaraki Prefectural Government Office [茨城県庁] ☎ 029-301-320

Konsultasi ke institusi medis lewat telepon, lalu jalani pemeriksaan sesuai anjuran

Permintaan ketika menghubungi institusi medis:

- ✓ Mohon telepon terlebih dahulu dan tidak langsung pergi ke klinik.
- ✓ Kenakan masker.
- ✓ Sebisa mungkin hindari transportasi umum dan gunakan mobil pribadi.

MOHON BAYAR PAJAK TEPAT WAKTU

Pajak merupakan sumber pendapatan yang penting untuk melangsungkan berbagai pelayanan penduduk seperti fasilitas kesejahteraan, pendidikan, dan pemeliharaan jalan. Karena tunggakan pajak kota akan mengakibatkan kesulitan pengamanan anggaran dan tidak dapatnya kota menyediakan layanan penduduk yang memadai, kami mohon kerjasamanya untuk membayar pajak dalam batas waktu yang ditentukan.

● Silakan menggunakan sistem pembayaran transfer.

Di Kota Tsukuba, kami menganjurkan pembayaran melalui transfer bank. Pada dasarnya, sekali Anda mendaftar, Anda tidak akan lupa untuk membayar, dan bisa membayar tanpa harus keluar rumah. Selain pembayaran secara tunai di bank, loket balai kota, dan *convenience store*, Anda juga bisa melakukan pembayaran melalui aplikasi *smartphone*.

※ Pembayaran melalui *convenience store* dan aplikasi *smartphone* tidak dapat digunakan untuk pembayaran dengan jumlah pajak melebihi ¥300.000 setiap periodenya. Ada kemungkinan dipungut biaya layanan.

● Jika Anda lama menunggak pajak kota

Perhitungan biaya tunggakan akan dimulai sehari setelah tanggal jatuh tempo. Semakin lambat pembayaran, semakin besar tagihan biaya tunggakan. Jika pembayaran tetap tidak dilakukan dalam jangka waktu tertentu setelah jatuh tempo, surat peringatan *tokusokujo* [督促状] akan dikirim berdasarkan Undang-Undang Pajak Daerah. Dalam undang-undang ditetapkan bahwa, "Jika pembayaran tidak dilakukan dalam waktu 10 hari sejak tanggal pengiriman surat peringatan, aset penunggak akan disita." Jika Anda tetap tidak membayar tunggakan setelah menerima surat peringatan meskipun memiliki aset untuk membayar, aset yang ditemukan oleh pemeriksaan aset berdasarkan hukum (pemeriksaan tabungan atau gaji di tempat kerja) akan disita. Hal ini bertujuan menjaga keadilan bagi pembayar pajak yang membayar tepat waktu.

● Jika Anda mengalami kesulitan membayar, harap hubungi kami sesegera mungkin.

Jika Anda kesulitan untuk membayar, silakan berkonsultasi kepada balai kota bagian Tax Collection Division [納税課] sesegera mungkin. Kami akan bertanya secara rinci mengenai alasan kesulitan membayar, dan jika Anda memiliki "alasan yang tidak dapat dihindari," kami menerima konsultasi metode pembayaran.

Contoh alasan yang tidak dapat dihindari:

Berlaku: Kehilangan pekerjaan, keadaan bisnis yang buruk, perawatan medis pembayar atau keluarganya, dll.

Tidak berlaku: Pembayaran cicilan pinjaman, pembayaran premi asuransi jiwa, dll.

Untuk informasi lebih lanjut mengenai tenggat waktu pembayaran pajak dan rumah sakit yang buka pada hari libur nasional dan libur tahun baru, kunjungi laman multibahasa.

Tsukuba City News dicetak dalam bahasa Inggris, Cina, Korea, Thailand, Spanyol, Portugis, Vietnam, dan Indonesia. Mohon rekomendasikan kepada teman-teman Anda. Dapat ditemukan di stasiun, iias, BiVi, perpustakaan Kota Tsukuba.

